



EL RUFÍAN DICHOSO
Miguel de Cervantes

Fundación Siglo de Oro
en coproducción con
Fundación UNIR

EL RUFIÓN DICHOSO: del papel al escenario

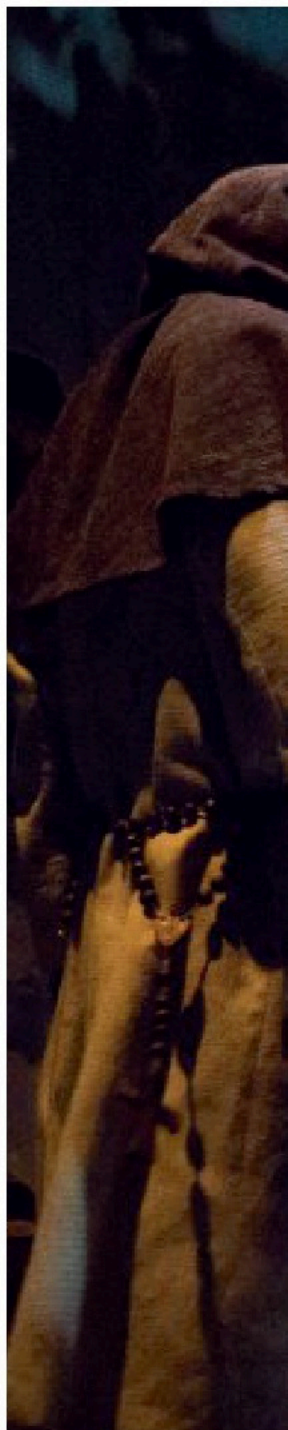
El rufián dichoso es una obra perteneciente a la última etapa de Miguel de Cervantes. Compuesta entre 1605 y 1615, ocupa un lugar en su famoso volumen teatral *Ocho comedias y ocho entremeses nuevos, nunca representados*, lo que significa que en el siglo XVII no se llevó a la escena, pero, curiosamente, tampoco ninguna compañía se decidió a hacerlo a lo largo del tiempo transcurrido después, hasta ahora. La Fundación Siglo de Oro, una compañía que jamás ha representado ninguna obra del autor, se atreve ahora con su única comedia de cantos, la cual, basándose en unos hechos reales de los que Cervantes fue testigo, pone sobre las tablas la vida disoluta y penitente y la muerte piadosa del fraile protagonista, Cristóbal de Lugo, ofreciendo así una puesta en escena divertida que cuenta con la presencia de jácaras y numerosos elementos picarescos.

¿Por qué subir a las tablas una comedia de santos?

Este género alcanzó gran éxito a lo largo de los siglos XVII y XVIII siempre a través de una representación llamativamente artificiosa y espectacular construida a partir de milagros, personajes alegóricos, efectos de tramoya, apariciones de ángeles y demonios, etc., constituyendo así una forma entretenida de narrar la vida de un santo real -tal y como sucede en *El rufián dichoso*- o una leyenda, pero siempre con la finalidad de dar un ejemplo moral.

Obra: EL RUFIÓN DICHOSO (Cervantes)
Compañía: FUNDACIÓN SIGLO DE ORO EN COPRODUCCIÓN CON LA FUNDACIÓN UNIR
Dirección: RODRIGO ARRIBAS y VERÓNICA CLAUSICH/ **Versión:** JOSÉ PADILLA
ELENCO: LUGO: Nicolás Illoro/ LAGARTIJA: Pablo Vázquez/ TELLO DE SANDOVAL, CORCHETE, CIUDADANO: Javier Collado/ MARÍA DE SANDOVAL, CIUDADANA: Alejandra Mayo/ ANA DE TREVIÑO, LOBA, CIUDADANA: Montse Díez/ ALGUACIL, PRIOR, CIUDADANO: Julio Hidalgo/ GANCHOSO, SASTRE, FRAILE, CORCHETE, CIUDADANO: José Juan Sevilla/ ANTONIA, MÚSICA, CIUDADANA: Raquel Nogueira/ MÉDICO, MÚSICO, CORCHETE, CIUDADANO: Raúl Pulido/ Escenografía: ANNA GIL/ Vestuario: PABLO PORCEL, ANTONIO SIGLIA, RAFAEL SOLÍS/ Iluminación: ALBERTO YAGÜE/ Música: XAVIER DIAZ-LATORRE y OSCAR LAVIÑA
Coreografía: TANJA SKOK
Dirección técnica: CARLOS BARAHONA

Sin embargo, en esta ocasión no solo asistimos a una típica comedia de santos basada en un hombre que, además de existir, a día de hoy sigue siendo enormemente venerado en México, sino que una vez más Cervantes esconde, por medio de los dos personajes alegóricos de la Curiosidad y la Comedia, una reflexión acerca del fracaso de su obra dramática en contraposición al éxito alcanzado por el nuevo arte de hacer comedias difundido por Lope, así como una crítica del mismo.





Hoy, 15 de julio de 2017, la compañía Fundación Siglo de Oro nos ofrece todos estos elementos en combinación con una escenografía cercana a nuestros días para hacernos comprender mejor una obra que, *a priori*, puede resultar excesivamente complicada a un público actual, regalándonos un espectáculo que, tras su estreno absoluto el 13 de mayo de este mismo año en el Auditorio Maestro Padilla de Almería, ha recibido elogiosas críticas por parte de la prensa.

Argumento de la obra:

La obra cuenta la historia de la conversión del rufián sevillano Cristóbal de Lugo, criado del inquisidor Tello de Sandoval, quien, tras describir su vida de maleante, fullero y rufián en compañía del que es su propio criado, Lagartija –gracioso de la obra-, empieza a experimentar dudas de conciencia que lo llevan a avisar del rapto de su mujer a su marido; estas dudas prosiguen hasta el segundo acto, en el que una conversación entre dos personajes alegóricos, Curiosidad y Comedia –representados esta vez por dos de los otros personajes-, anuncia el traslado de Lugo y Tello a México, donde conocen a Ana de Treviño, una pecadora que rechaza confesarse en su lecho de muerte al haber sido tentada por diversos diablos y a la que Lugo consigue salvar a partir de su conversión en Fray Cristóbal de la Cruz. Finalmente, este protagonista sufre la lepra como símbolo del pecado y del castigo, pero muere como un santo que logra ascender a los cielos siendo aplaudido por los cristianos y lamentado por los demonios, entre ellos el mismísimo Lucifer.

Acerca de la compañía:

La Fundación Siglo de Oro, enraizada en sus orígenes con la compañía RAKATÁ, se ha convertido en una referencia en el marco del teatro clásico tras la puesta en escena de grandes obras áureas, como pueden ser *Ennque VIII* de Shakespeare o *Mujeres y criados* de Lope, que le han granjeado gran éxito y reconocimiento internacional.

Asimismo, esta compañía puede presumir de ser pionera en determinados aspectos relacionados con la escenificación teatral, puesto que no solo se ha lanzado en esta ocasión a representar una obra nunca antes llevada a la escena, sino que en su día fueron también los primeros en representar una obra de habla no inglesa en el Shakespeare's Globe Theatre, nada más y nada menos que *El castigo sin venganza* de Lope de Vega, lo que, junto a su participación en las Olimpiadas Culturales o sus giras internacionales hace de ella una entidad muy comprometida con la difusión del teatro áureo.

Por su parte, la Fundación UNIR comenzó su andadura en 2012 bajo la dirección de Ignacio Amesto y poniendo en marcha un variado elenco de actividades, como el I y II Festival de Teatro del Somontano o los homenajes en el Circulo de Bellas Artes a Ángel Gutiérrez y a Antonio Garrigues Walker. También cabe destacar su participación en el Festival de Teatro Clásico de Almagro y en el I y II «Encuentro Internacional de Críticos» o la difusión de múltiples obras.

Fuente: Dossier *El rufián dichoso*, Fundación Siglo de Oro y UNIR.

Javier Collado: «El teatro siempre estará ahí para cualquier actor, es su primera opción y es la forma más sencilla de desarrollar la interpretación.»

Javier Collado Goyanes pertenece a una de las familias más importantes del país en el ámbito teatral; hijo del productor y director de teatro Manuel Collado y de la actriz María José Goyanes, ha interpretado grandes obras, algunas de ellas con la CNTC y bajo la dirección de Miguel Narros, con quien comenzó su carrera. Ha participado, asimismo, en importantes series de televisión, entre las que cabe destacar su personaje de Héctor en *Amar en tiempos revueltos*, y en la actualidad se encuentra trabajando con la Fundación Siglo de Oro, con la que ha representado ya cuatro espectáculos. Emma Marcos Rodríguez, estudiante de Máster en la UVA, le pregunta acerca de la última obra en la que es protagonista y de las posibilidades que nuestro país ofrece a los actores.

Emma. Cuéntame cómo surgió la idea de representar la única comedia de santos de Miguel de Cervantes y no la adaptación de una de sus obras narrativas, tal y como suelen hacer habitualmente las compañías.

Javier Collado. Es una labor de la Fundación Siglo de Oro, pero sé que detrás de esto hay un estudio previo -sobre todo de Rodrigo Arribas- por una petición expresa de la Fundación UNIR y que, a partir de una reunión con José Padilla, autor de la versión, se decidió llevar a cabo su única comedia hagiográfica conocida y, sobre todo, una obra que nunca se había representado.

E. En relación con la cuestión anterior, ¿crees que el teatro de Cervantes es más bajo que el de otros dramaturgos? No fue bien recibido en su tiempo, pero vuestra representación ha tenido una buena acogida por parte del público y la crítica. ¿Es la vuestra una versión más cercana al público?

J.C. No es que sea más bajo, es que se ha representado menos. A Cervantes no se le puede negar el que el *Quijote* es una de las obras más importantes de la literatura universal, pero a nivel de teatro sí es posible que no estuviera a la altura de Lope, quien escribió más obras, algunas universales, y tenía más gracia, pero

Cervantes nunca quiso meterse en esas nuevas estructuras suyas, estaba muy chapado a la antigua. Hay dos personajes alegóricos, Curiosidad y Comedia, que se ponen en boca de otros dos personajes, uno de los cuales hago yo, Tello de Sandoval, y resulta más divertido y más gracioso; además, creo que la versión ha conseguido sacarle punta a todas las escenas y hemos llegado incluso a cambiar detonantes, giros y escenas de la obra para hacer algo nuestro.

E. Independientemente del texto cervantino, la puesta en escena es maravillosa, muy original, con un toque de mo-



«Creo que la versión ha conseguido sacarle punta a todas las escenas y hemos llegado incluso a cambiar detonantes, giros y escenas de la obra para hacer algo nuestro.»

dermidad para un habla y un vestuario prototípicos del XVII, y la idea de proyectar la imagen de dos personajes puede suponer un gran recurso para compañías formadas por pocos actores. Me gustaría que me hablaras de la misma.

J.C. Esta obra originalmente tiene 39 personajes y nosotros la hacemos con 9, por lo que hay veces que doblamos y hasta triplicamos. Por otro lado, a la Fundación Siglo de Oro le interesa mucho contar historias, y eso es lo que prima, es un teatro muy de la palabra, donde la acción verbal es muy importante, y ese contrapunto de la modernidad del andamiaje y de poner al personaje un ves-

tuario de una época clásica no es más que esos puentes que tiende la fundación hacia el espectador del siglo XXI para hacerle llegar mejor un texto que nunca se ha representado.

E. ¿Crees que se está consiguiendo recuperar el rico patrimonio teatral de los clásicos?

J.C. Yo creo que sí, creo que los festivales de teatro clásico que hay en verano en España son muy importantes, su labor y la de las compañías es fundamental; han sabido poner una punta de lanza no solo en España sino en Europa sobre el Teatro del Siglo de Oro español.

E. Por último, quisiera preguntarte acerca de las posibilidades actorales en nuestro país.

J.C. A cualquier actor le gustaría pasarse definitivamente a la TV porque se gana mucho más dinero que con el teatro, pero hay diversas disciplinas y hay gente que tiene más suerte que otra; creo que el teatro siempre estará ahí para cualquier actor, es su primera opción y es la forma más sencilla de desarrollar la interpretación, pero la TV siempre es una oferta, al igual que el cine, la publicidad, el doblaje, las locuciones... Un actor tiene que estar abierto a cualquier disciplina.



LUGO.

«Yo soy un pobre criado
de un inquisidor, cual sabes,
de caudal, que está sin llaves,
entre libros abreviado;
vivo a lo de Dios es Cristo,
sin estrechar el deseo,
y siempre traigo el baldeo
como sacabuche listo;
ocúpome en bajas cosas,
y en todas soy tan terrible,
que el acudir no es posible
a las que son amorosas:
a lo menos, a las altas,
como en las que en ti señalas;
que son de cuervo mis alas.»

COMEDIA.

«Buena fui pasados
y en éstos, si los mi
no soy mala, aunqu
de aquellos precep
que me dieron y de
en sus obras admin
Séneca, Terencio y
y otros griegos que

CRUZ.

«Moradores del cielo, no se os pase
esta ocasión, pues que podéis en ella
mostrar la caridad vuestra encendida;
pedid al gran Pastor de los rebaños
del cielo y de la tierra que no deje
que lleve Satanás esta ovejuela
que él almagró con su preciosa sangre.
Señora, ¿no aceptáis este concierto?»

s tiempos,
reres,
e desdigo
tos graves
ejaron
rables
Plauto,
e tú sabes.»

LUCIFER.

«Acudid y turbadle los sentidos,
y entibiad, si es posible, su esperanza,
y de sus vanos pasos y perdidos
hacedle temerosa remembranza;
no llegue alegre voz a sus oídos
que prometa segura confianza
de haber cumplido con la deuda y cargo
que por su caridad tomó a su cargo.
¡Ea!, que espira ya, después que ha hecho
prior y provincial tan bien su oficio,
que tiene al suelo y cielo satisfecho,
y da de que es gran santo gran indicio.»

CRUZ. «[...] ¿no miran cuál estoy, que en todo el
cuerpo no tengo cosa sana?»

Demuestra cuánto sabes y gana un abono para la próxima edición del festival

Si contestas correctamente a las preguntas y mandas las respuestas por WhatsApp al 638041651, participarás en el sorteo de un abono para la próxima edición del Festival de Teatro Clásico de Olmedo. ¡No lo dudes y participa!

1. ¿Quién es el gracioso de la obra?
2. ¿Qué dos compañías coproducen el espectáculo?
3. ¿Qué tres personajes están encarnados por Javier Collado?

Viernes 14 Fuente Ovejuna. Lope de Vega. Hora: 23:00. Compañía: Joven Compañía Nacional de Teatro Clásico. Versión: Abeno Conejero. Dirección: Javier Hernández-Simón

Sábado 15 El rufián dichoso. Miguel de Cervantes. Hora: 23:00. Compañía: Fundación Siglo de Oro. Versión: José Padilla. Dirección: Rodrigo Aribas

Domingo 16 Sancho en Barataria. Miguel de Cervantes. Hora: 19:30. Compañía: Aza Teatro. Versión y dirección: Javier Esteban Lebara

Domingo 16 La vida es sueño. Calderón de la Barca. Hora: 22:30. Compañía: Teatro del Temple. Versión: Alfonso Pico. Dirección: Carlos Martín

Lunes 17 Barataria. Basado en textos de *El Quijote* de Cervantes. Hora: 22:30. Compañía: Teatro Garsano. Versión y dirección: Luis Miguel García

Martes 18 Palabra de Don Juan. Recital homenaje a José Zorrilla. A partir de las obras de Tirso de Molina, Molière, José Zorrilla y otros. Hora: 19:00. Actores: Joaquín Notario y Francisco Rojas (Compañía Nacional de Teatro Clásico)

Martes 18 Eco y Narciso. Calderón de la Barca. Hora: 22:30. Compañía: Misario y Hombre Producciones. Versión: Elena Meriá Sánchez. Dirección: David Martínez

Miércoles 19 El lindo don Diego. Agustín Moreto. Hora: 22:30. Compañía: Mobaric Teatro. Versión y dirección: Eve del Palacio

Jueves 20 La hija del aire. Calderón de la Barca. Hora: 22:30. Compañía: Compañía Nacional de Teatro de México. Versión: José Gabriel López Antuña. Dirección: Ignacio García

Viernes 21 La judía de Toledo. Lope de Vega. Hora: 23:00. Compañía: Coproducción de la Compañía Nacional de Teatro Clásico / Micromisión / A Priori. Versión y dirección: Loilo Ripoll

Sábado 22 Hamlet. Shakespeare. Hora: 23:00. Compañía: Teatro Clásico de Sevilla. Versión y dirección: Alfonso Zurro

Domingo 23 El perro del hortelano. Lope de Vega. Hora: 12:45. Compañía: Alas Tablas Teatro. Versión y dirección: Pablo Gómez Pardo

Domingo 23 La luz oscura de la fe. Basado en textos de San Juan de la Cruz. Hora: 22:30. Compañía: El Brujo Producciones. Versión y dirección: Rafael Álvarez "El Brujo"

XII Jornadas sobre Teatro Clásico Un teatro clásico de cine
Del 17 al 19 de julio de 2017. Centro de Artes Escénicas San Pedro
Mesas de diálogo, proyecciones, presentaciones y recitales

XIII Curso de Análisis e Interpretación para actores "Fernando Urdiales"
Del 14 al 20 de julio de 2017. Muestra en CAE San Pedro: 19 julio

12º FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO EN LA VILLA DEL CABALLERO

©_MEJXO CLÁSICO 2017. Todos los derechos reservados
| Diseño temajinas.com |



VENTA DE ENTRADAS

Entrada general: 16 € taquilla / 15,40 € internet / 16,60 € telefónica

Con carné joven, carné <26, amigos de la Cervantes: 20% dto

Abono diez espectáculos: 70 €

Olmedo Clásico en Familia y De aperitivo un clásico:

Taquilla 6 € / Internet 5,40 € / Venta telefónica 6,60 €

Venta telefónica: 985 601 274 y 985 623 222

Venta por internet: www.olmedoclasicos.es

www.entradasoilmedo.com

Taquilla del Palacio: de lunes a domingos

de 10:30 h a 13:30 h y de 16:30 h a 20 h



Redacción: Emma Marcos Rodríguez

Coordinación equipo de los boletines: Irene G. Escudero,
Cristina Gutiérrez Valencia y Esperanza Rivera Salmerón